

德汉 Deutsch-Chinesisches
Wörterbuch für Druck- und Packungsindustrie

印刷与包装工业词典

主 编： 荣华阳 徐世垣

德汉

Deutsch-Chinesisches
Wörterbuch für Druck- und Packungsindustrie

印刷与包装工业词典

主 编 / 荣华阳 徐世垣

参 编 / 王 乔 余成发



印刷工业出版社

内容提要

本词典是一部印刷和包装专业的综合性词典，共收集了当今印刷与包装工业领域较为常用的德语专业词汇和相关词组11500余条，并给出相应的汉语解释。本词典选词较为精当，解释专业、规范。

本词典适用于印刷包装行业科技人员和印刷包装院校师生学习专业德语和翻译技术资料等参考使用。

图书在版编目(CIP)数据

德汉印刷与包装工业词典 / 荣华阳、徐世垣主编. —北京: 印刷工业出版社, 2009.11
ISBN 978-7-80000-889-4

I. 德… II. ①荣…②徐… III. ①印刷工业—词典—德、汉②包装—词典—德、汉
IV. TS8-61 TB48-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第200388号

德汉印刷与包装工业词典

主 编: 荣华阳 徐世垣

责任编辑: 魏 欣

责任印制: 张利君

出版发行: 印刷工业出版社(北京市翠微路2号 邮编: 100036)

网 址: www.keyin.cn www.pprint.cn

网 店: [//shop36885379.taobao.com](http://shop36885379.taobao.com)

经 销: 各地新华书店

印 刷: 河北省高碑店市鑫宏源印刷包装有限公司

开 本: 880mm×1230mm 1/32

字 数: 240千字

印 张: 6.625

印 次: 2009年12月第1版 2009年12月第1次印刷

定 价: 35.00元

I S B N : 978-7-80000-889-4

如发现印装质量问题请与我社发行部联系 发行部电话: 010-88275707 010-88275602

前 言

当今，欧洲是印刷技术和包装工业最发达的地区，尤其是德国和瑞士这两个以德语为母语的国家，拥有海德堡、罗兰、高宝、维发（WIFAG）等印刷机制造的巨擎，马天尼、柯尔布斯、沃伦贝格、博斯特、MBO、Hohner 等世界领先的印后设备领域的公司，还有福伊特公司（Voith）这样的大型造纸设备供应商。目前，我国引进的进口印刷设备中，这两个国家的机器大体占到了60%~70%。这些设备的操作按钮、操作系统和操作说明书基本采用德文和英文。因此，熟悉相关的德文和英文词汇对更好地使用这些设备显得尤为重要。目前，市面上已有不同版本的英汉印刷词典，而尚无一本德汉印刷专业字典。为了便于印刷院校的师生、印刷业广大从业人员查阅和学习德文印刷专业词汇，学习国外最新的印刷技术，编写了这本《德汉印刷与包装工业词典》。

本词典整合了两本德文印刷包装行业词典：《包装工业词典》和《印刷工业词典》，是一部印刷和包装行业内的综合性词典，其中共收集、整理了印刷和包装工业等方面的德汉词汇和相关词组 11500 余条。本词典主要收集了当今印刷和包装行业内较为常用的技术词汇，同时也兼收近年来出现的新技术词汇。

本词典也适用于印刷行业科技人员和印刷院校师生学习专业德语和翻译技术资料等使用。

由于编者水平有限，加之编写时间仓促，难免有不足和漏误之处，恳请广大读者及业内专家批评指正。

编 者
2009 年 9 月

体例说明

1. 本词典按德文字母顺序排列。词目中的数字、希腊字母和括号中的字母均不参加排序。

2. 词目中圆括号（ ）内的释义为对该词目的解释，使用时可以省略。

3. 词目中的德文缩写：

Adj.	Adjektiv	形容词
Adv.	Adverb	副词
f.	Femininum	阴性名词
m.	Maskulinum	阳性名词
n.	Neutrum	中性名词
Pl.	Plural	复数
V. t.	transitives Verb	及物动词
V. i.	intransitives Verb	不及物动词
V. refl.	reflexives Verb	反身动词

A

- Abänderung** *f.* 修改
abätzen *V. t.* 腐蚀
abbauen *V. t.* 拆卸
abbilden *V. t.* 画图
Abbildung *f.* 图像
Abbildungen *f. / Pl.* 成像
Abbildungsbereich *m.* 复制区域
Abbildungsfehler *m.* 像差
Abbildungslegende *f.* 图像说明
Abbildungsmaßstab *m.* 复制比例
Abbildungsnummer *m.* 图编号
Abbildungsschärfe *f.* 复制清晰度
abbinden *V. i.* 凝固、变硬(印后加工中的胶订)
Abbindzeit *f.* 干燥时间、胶订的凝固时间
abblenden *Vt.* 使(光线)暗淡、给……遮光
abblättern *V. i.* 剥纸、纸张拉毛
Abbeviatur *f.* 简写、缩写词
abdämpfen *V. t.* 色调降低
Abdeckasphalt *m.* 涂盖用的沥青墨
Abdeckband *n.* 拼版红膜
abdecken *V. t.* 取下、揭下、揭开; 加盖于……
Abdecken *n.* 蒙版、涂盖
Abdeckfarbe *f.* 蒙版红色、涂盖膜
Abdecklack *m.* 涂盖漆、抗油膜
Abdeckmittel *m.* 涂盖剂
Abdeckpapier *n.* 不透明纸
Abdeckschablone *f.* 丝网蒙版
Abdeckstift *m.* 修版笔
Abdecktusche *f.* 蒙片、涂盖红墨水
Abdeckung *f.* 机罩
Abdruck *m.* 印刷、打样
abdunkeln *V. t.* 色调加深、遮暗
Abendzeitung *f.* 晚报
Aberration *f.* 像差
Abfallaufrollung *f.* 废料复卷(模切)
Abfallausbrechen *n.* 剥掉废纸
Abfallbehälter *m.* 废料容器
Abfälle *Pl.* 垃圾、废料
Abfallentsorgung *f.* 废物处理
Abfallpapier *n.* 废纸
Abfallrutsche *f.* 废料滑槽(印后加工)
Abfallstreifen *Pl.* 废纸边
Abfallverwertung *f.* 废料利用
abflachen *V. i.* 使色调平缓
abformen *V. t.* 纸型、铸模(凸印)
abfräsen *V. t.* 铣铅版、钻版(凸印)
abfühlen *V. t.* 读出、扫描、传感
Abfühler *m.* 探测器、检测器
Abfühleinrichtung *f.* 探测装置
Abfühlfehler *m.* 读出误差、传感误差
Abführung *f.* 探测、检测
Abführungszeichen *f.* 引号(排版)
Abgabe *f.* 输出、交付
abgekürzt 缩短的
abgelaufen 过期的
abgenutzte Schrift *m.* 坏字
abgequetschte Schrift *m.* 坏字
abgerundete Ecken *Pl.* 圆角
abgestufte Tonwerte *Pl.* 分级的阶调值

- abgetönte Farbe *f.* 柔和的颜色
 abgezeichneter Bogen *m.* 签字样张
 abgießen *V. t.* 浇铸
 Abgleich *m.* 定标、校准
 Abgraten *n.* 切毛边
 Abguß *m.* 铸件
 Abheftlochung *f.* 冲孔
 abkanteln *V. t.* 倒角、印版弯边
 Abkantschiene *f.* 弯边槽
 abklappbares Aggregat *n.* 可移动式机组
 Abklappung *f.* 倾斜、移动、装卸
 Abklatsch *m.* 校样、仿制品
 abkratzen *V. t.* 刮掉、把……刮干净
 Abkreiden *n.* 油墨粉化
 abkuppeln *V. t.* 脱开、脱扣
 Abkürzungszeichen *n.* 缩写符号
 Ablageregister *n.* 存储寄存器
 Ablagerung *f.* 沉积、沉积物
 Ablaufsteuerung *f.* 顺序控制
 Ablation *f.* 烧蚀(CtP制版)
 ablegen *V. t.* 背面粘脏、下载(数据)、拆版
 Ableimmaschine *f.* 上胶机、涂胶机
 Ablieferung *f.* 交货、供给、收纸装置
 Abliegen *n.* 背面蹭脏
 abliegen *V. i.* 背面蹭脏、粘脏
 ablösen *refl.* 脱离、剥离、溶解
 Ablösevorgang *f.* 剥离过程
 Abluft *f.* 废气
 Abluftgebläse *n.* 排气扇
 Abluftgesetz *n.* 废气排放法规、空气净化法
 Abluftreinigung *f.* 废气净化
 abmehlen *V. t.* 蹭脏
 abmessen *V. t.* 测量
 Abmessung *f.* 尺寸
 abmontieren *V. t.* 拆卸、拆除
 Abmusterung *f.* 配色、调色
 Abnahmegreifer *m.* 接纸咬牙
 Abnahmesauger *m.* 接纸吸嘴
 Abnehmer *m.* 买主、验收人、顾客
 abnehmbares Aggregat *n.* 可拆下的机组
 Abnehmerrolle *f.* 接纸滚子
 Abnutzung *f.* 磨损、折旧
 Abonnement *n.* 预定
 Abonnement abbestellen 取消预定
 Abonnementpreis *m.* 预定价格
 abonnieren *V. i. / V. t.* 预定
 Abpacklinie *f.* 包装线
 Abpackmaschine *f.* 包装机器
 Abpalettierung *f.* 堆纸、垛纸
 abplatzen *V. i.* 断裂、剥离、剥纸
 abpressen *V. t.* (书籍装订时)压平、起脊
 Abpressen *n.* 书帖起脊压紧
 Abpreßfalz *m.* 书脊槽
 Abpreßmaschine *f.* 起脊机
 abquetschen *V. t.* 挤压、压出、折断
 Abquetschwalze *f.* 挤压调水辊、计量辊
 Abrakeln *n.* 挤压、刮板刮拭
 Abrakelung *f.* (凹印)刮墨
 Abriebfestigkeit *f.* (印刷油墨)耐磨强度
 abreiben *V. t.* 脱墨、油墨易擦掉
 Abreibeschrift *f.* 干式转印字
 Abreibblock *m.* 便笺
 Abreißkalender *m.* 可以撕的日历

Abreiperforation *f.* 可撕开打孔
Abrieb *m.* 磨损
abriebfest 耐磨的
Abriebfestigkeit *f.* 耐磨性
Abri *m.* 概要
abrollen *V. t.* 展直、开卷(卷筒纸)
Abrollerbeschickung *f.* 卷筒纸架装纸
Abrollung *f.* 展直、开卷
Abrollwelle *f.* 开卷轴
Abrckhebel *m.* 拨动杆
Abrckwelle *f.* 脱开轴、拨动轴
Abruf *m.* (数据)调用、存取
Abrufauftrag *m.* 调用指令
abrufen *V. t.* 调用、存取
Abrufauftrag *m.* 取消订单
abrunden *V. t.* 倒角
Absatz *m.* 文字未行
Absatz ohne Einzug 不缩排的段落
Absatzeinzug *m.* 段落首行缩排
Absatzzeichen *n.* 段落末行标志
Absaugereinrichtung *f.* 排气设备
Absaughaube *f.* 排气罩
Absaugtisch *m.* 吸气台板
Absaugung *f.* 排气、抽气
abschalten *V. t.* 切断、断开
Abschaltung *f.* 切断
Abscherstift *m.* 安全销、保险销
Abschlagmesser *n.* 裁切刀
abschleifen *V. t.* 磨损、磨掉
Abschmieren *n.* 背面蹭脏
abschmieren *V. t.* 背面蹭脏、润滑
Abschmutzbogen *n.* 蹭脏的印张
Abschmutzen *n.* 蹭脏、背面粘脏
abschmutzen *V. t.* 蹭脏、背面粘脏

Abschmutzmakulatur *f.* 蹭脏的废品
abschneiden *V. t.* 裁切
Abschnitt *m.* 段落、裁切
Abschnittlnge *f.* (卷筒纸)裁切长度
Abschnittregister *m.* 裁切规矩
abschrgen *V. t.* 使歪斜、斜切
Abschrgung *f.* 斜面、斜边
Abschreibung *f.* 折旧
Abschreibungsperiode *f.* 折旧期
Abschrift *f.* 拷贝
abschwchen *V. t.* 减薄、缩小
Abschwcher *m.* 稀释剂
abschwenken *V. i.* 改变方向、转向(纸带)
abschwenkenbar 可移动的、可翻开的
absetzen *V. t.* 排字
absolute Adresse *f.* 绝对地址、真地址(计算机)
absorbieren *V. t.* 吸收
Absorptionsspektrum *n.* 吸收光谱
Absparen *n.* 积攒、节省
abspeichern *V. t.* 存储
Abstapeln *n.* 纸堆
abstapeln *V. t.* 码堆、堆纸
Abstapler *m.* 堆纸机
Abstauben *n.* 撒粉、擦金
Abstellhebel *m.* 制动杆
Abstellmagnet *m.* 制动磁铁
Abstellnocken *m.* 限位凸轮
abstellen *V. t.* 停机、关掉、使停止
Abstellung *f.* 关机
abstimmen *V. t.* 调节
Abstimmbogen *m.* 样张、OK 样张
Abstimmung *f.* 配墨、调色
abstoen *refl.* 互斥、排斥

Abstreifbürste *f.* 分纸毛刷
Abstreifer *m.* 拼版人员、分纸器
Abstreiffedern *f.* 防止双张的小弹簧杆
Abstrich *m.* (字体) 干线、字身(活字)
abstufen *V. t.* 分度、分级、分层次
Abstufung *f.* 层次
Abtastauflösung *f.* 扫描分辨率
Abtastbereich *m.* 扫描区域
Abtasteinheit *f.* 扫描单元
abtasten *V. t.* 扫描、检测
Abtastformat *n.* 扫描尺寸
Abtastgeschwindigkeit *f.* 扫描速度
Abtastkopf *m.* 扫描头
Abtastlichtequelle *f.* 扫描光源
Abtastoptik *f.* 扫描镜头
Abtastscanner *m.* 扫描分色机
Abtaststrahl *Pl.* 扫描光束
Abtasttrommel *f.* 扫描滚筒
Abtastung *f.* 扫描、检测
Abtastvorlage *f.* 扫描原稿
Abtastvorrichtung *f.* 扫描装置
Abtastzylinder *m.* 扫描滚筒
abtönen *V. t.* 降低色调、使色调柔和
Ab- und Aufrollvorrichtung *f.* 放卷和收卷装置
abwaschen *V. t.* 冲洗、洗涤
Abwasser *n.* 废水
Abwassergesetz *n.* 废水排放法规
Abweichung *f.* 偏差、相差
abwickeln *V. t.* 开卷、展直
Abwicklung *f.* 开卷(装置)
Abwicklungsrolle *f.* 开卷辊
Abwicklungsverhältnisse *Pl.* 滚压状

态(胶印机滚筒间相对滚动)
abwischen *V. t.* 洗去、擦掉、擦干净
abzählen *V. t.* 计数
abziehbare Maskierschicht 可揭掉的蒙片层
Abziehbild *n.* 贴花、移印
Abziehbilddruck *m.* 贴花印刷
Abziehbildpapier *n.* 贴花纸
Abziehbildverfahren *n.* 贴花印刷法
abziehen *V. t.* 转印、剥膜
Abziehgelatine *f.* 可剥离的明胶
Abziehlack *m.* 剥离涂层
Abziehpapier *n.* 可剥离纸
Abziehpresse *f.* 打样机(凸印)
Abziehschicht *f.* 可剥离层
Abzugsleitung *n.* 排出管
Abzugstemperatur *f.* 出口温度、排出时的温度
Abzugsventil *n.* 排气阀
Abzugswaerme *f.* 废热、余热
Acetatfolie *f.* 醋酸纤维薄膜
achromatisch 消色差的
Achsabstand *m.* 轴间距离
Achsel *f.* 活字字肩
Achsenlager *n.* 轴承
Achszylinder *m.* 轴心滚筒、实心滚筒
Achtseitbogen *m.* 八页书帖
Achtseitprodukt *n.* 八页产品
Additiv *n.* 添加剂
Adhäsion *f.* 粘接、附着
aditive Farbmischung 加色混合
Adressat *m.* 收件人、收信人
Adreßbuch *n.* 地址簿
Adresse *f.* 地址
Adressenformat *n.* 地址格式

- Adressenregister** *m.* 地址寄存器
Adressenverzeichnis *n.* 地址目录
Adressierkopf *m.* 地址头
Adressiermaschine *f.* 地址标签印刷机
Adressierung *f.* 贴标签
A/D- Wandler *m.* 模/数转换器
Äquivalente Flächendeckung *f.* 等效网点覆盖面积
Aerograf *m.* 气刷喷笔
Aerosol *m.* 气溶胶
alkalisch *Adj.* 碱性的
äußere Form *f.* 正面版、前半版
äußerer Papierrand *m.* 前端纸边空白
äußerer Seitenrand *m.* 前端纸边空白
Affiche *f.* 广告画、招贴画
Agentur *f.* 代理机构
Agenturbild *n.* 传真照片
Agenturmeldung *f.* 传真消息
Aggregat *m.* 机组
Akkoladen *f.* 大括号
Akkumulator *m.* 蓄电池
aktinische Dichte *f.* 光化密度
aktinisches Licht *n.* 有光化性的光
Aktivator *m.* 活化剂
Aktivkohlefilterung *f.* 活性炭滤层
aktualisieren *V. t.* 使具有现实意义、实用价值
Aktualität *f.* 现实、实用
akustisches Warnsignal *n.* 声音报警信号
Akut *m.* 扬声符
Akzent *m.* 重音
Akzentbuchstabe *m.* 标音字母
akzentuieren 重音、强调
Akzentuierung *f.* 重音、强调
Akzidenzarbeiten *f.* 零件印刷
Akzidenzdruck *m.* 商业印刷
Akzidenzdruckerei *f.* 商业印刷厂
Akzidenzen *Pl.* 商业印刷零星印件
Akzidenzmaschine *f.* 商业印刷机
Akzidenzpresse *f.* 商业印刷机
Akzidenzrollenrotation *f.* 商业轮转机
Akzidenzsatz *m.* 零星排版
Akzidenzschrift *f.* 零星用字
Akzidenzsetzerei *f.* 零星排版厂
Album *n.* 相册、专辑
Albumin *n.* 蛋白
Albuminpapier *n.* 蛋白纸
Algebraisches Zeichen 代数符号
Algorithmus *m.* 算法
Algrafie *f.* 铝平版印刷方法
Alineazeich *n.* 章节符号
Alkalie *n.* 碱
alkalifestes Papier *n.* 耐碱纸
alkalischer Feuchtwasserzusatz *m.* 碱性润湿液
alkohol auswaschbare Fotopolymerplatte *f.* 酒精冲洗的感光树脂版
Alkoholdosiergerät *n.* 酒精计量装置
alkohol entwickelbare Fotopolymerplatte *f.* 酒精显影的感光树脂版
Alkoholfuchtung *f.* 酒精润湿
alkoholfreie Druck *m.* 无醇印刷
Alkoholgehalt *n.* 酒精含量
Alkoholkonstanthalter *m.* 酒精测量装置
Alkoholregelung *f.* 酒精控制

- Allgemeinempfindlichkeit *f.* 总感光度
 Allonge *f.* 扉页
 Allzweckeschrift *f.* 通用字体
 Almanach *m.* 历书
 Alphabet *n.* 字母
 Alphabetblatt *n.* 字母表
 Alphabetbreite *f.* 字母宽度
 alphabetische Reinformel 字母表顺序
 alphabetisches Verzeichnis 字母表顺序索引
 alphabetisch sortieren 按照字母分类
 alphanumerische Anzeige 字母显示
 alphanumerische Zeichen 字母字符
 alte Ausgabe *f.* 过期刊物
 Alterung *f.* 老化
 Alterungsbeständigkeit *f.* 耐老化性
 Altpapier *n.* 废纸
 Alufolie *f.* 铝箔
 alukaschiert *V. t.* 铝箔复合的
 Aluminiumbedampfung *f.* 镀铝
 Aluminiumpapier *n.* 铝纸
 Aluminiumplatte *f.* 铝板
 Aluminiumverbundmaterial *n.* 铝复合材料
 Amalgam *n.* 汞齐、汞合金
 Amalgamdruckverfahren *n.* 汞合金印刷方法
 am Kopf geschlossen 天头处装订
 am Kopf offen 天头处敞开
 Ammoniakentwicklung *f.* 氨显影
 Amortisation *f.* 折旧
 Amortisationszeit *f.* 折旧期
 Ampere-stunde *f.* 安培小时
 Amtsblatt *n.* 官方报纸
 Anätzen *n.* 腐蚀
 analoges Signal *n.* 模拟信号
 Analogrechner *m.* 模拟计算机
 Analyse *f.* 分解、分析
 anastischer Druck *m.* 凸版印刷
 anastigmatisches Objektiv *n.* 消象散透镜
 Andruck *m.* 打样印刷
 Andruckbogen *m.* 样张
 andrucken *V. t.* 打样、开始印刷
 Andrucker *m.* 打样工
 Andruckfarbe *f.* 打样墨
 Andruckmaschine *f.* 打样机
 Andruckpapier *n.* 打样纸
 Andruckplatte *f.* 打样印版
 Andruckpresse *f.* 打样机
 Andruckskala *f.* 套色打样
 Andruckstudio *n.* 打样工作室
 Andrückrollen *Pl.* 压紧辊
 aneinanderstoßend *Adj.* 对接(卷筒纸带粘接)
 Anfahrmakulatur *f.* 启印废张
 Anfangsbuchstabe *m.* 开头字母
 Anfangsgeschwindigkeit *f.* 起始速度
 Anfangskolumne *f.* 首栏
 Anfangspasser *m.* 起始校准装置
 Anfangsseite *f.* 首页
 Anfangszeile *f.* 首行
 anfeuchten *V. t.* 使润湿、润版
 Anfrage *f.* 询价
 anführen *V. t.* 引用
 Anführung *f.* 引入、引用
 Anführungszeichen *n.* 引用标志
 Angebot *n.* 报价
 Angebotsmappe *f.* 折页报价单、折页样本

- Angebotsportfolio** *n.* 产品组合、产品目录
angeschnitten *Adj.* 插图出血的
angeschnittener Druck *m.* 插图出血印刷品
angeschnittenes Bild *n.* 出血插图
Anhängeetikett *n.* 外悬标签
anhängen *V. i.* 不分段、接排
Anhänger *m.* 外悬标签
Anhaltekopie *f.* 蓝图(多色拼版)
Anhang *m.* 附录、补遗
Anilinblau *n.* 苯胺蓝
Anilindruck *m.* 柔性版印刷
Anilox-Druckwerk *n.* 网纹辊柔性版印刷单元
Anilox-Farbwerk *n.* 网纹辊输墨装置
Aniloxhochdruck *m.* 网纹辊凸印
Anilox-Lackierwalze *f.* 网纹上光辊
Alniloxoffset *m.* 短墨路胶印
ankleben *V. t.* 上胶、粘贴
Anlage *f.* 输纸装置
Anlagetrommel *f.* 进纸滚筒
Anlagekante *f.* 定位边
Anlagetisch *m.* 输纸台
Anlagewinkel *m.* 输纸直角定位(侧规、前规)
Anlagesteg *m.* 叼口空白
Anlauf *m.* 启动
anlaufen *V. i.* 启动
Anlaufmakulatur *f.* 启印废页、过版废纸
Anlaufzeit *f.* 启动时间
Anlegeapparat *m.* 输纸机
Anlegemarke *f.* 前规、进纸规矩
anlegen *V. t.* 给纸、输纸
Anlegen *n.* 给纸、输纸
Anleger *m.* 输纸机
Anlegerkopf *m.* 吸纸头
Anlegerstapel *m.* 给纸纸堆
Anlegertisch *m.* 输纸台
Anlegetakt *m.* 输纸计时器
Anlegevorrichtung *f.* 进纸机构
anleimen *V. t.* 粘合、上胶
Anleimmaschine *f.* 上胶机
Anleimvorrichtung *f.* 接纸装置、换纸卷装置
Anleitungshandbuch *n.* 说明书
anlernen *V. t.* 传授、训练
Alieferung *f.* 交货
Anmachen der Farbe 调墨
Anmerkung *f.* 备注、说明
Anmerkungszeichen *n.* 参考符号、注释
Annahme *f.* 签收
Annahmeschluß *m.* 截稿期限
Anode *f.* 阳极
Anodeplatte *f.* 阳极氧化印版
Anodierung *f.* 阳极氧化处理
Anordnung *f.* 外形、结构、排列
Anordnung auf dem Bogen 印张上图文排列
Anorganisch-mineralisches Druckstäubungspuder *m.* 无机矿物印刷喷粉
anpassen *V. t.* 配合、相配、使适应
Anpreßdruck *m.* 印刷压力
Anpreßstation *f.* 书芯压平工位
Anpreßwalze *f.* 压力辊
Anreiben *n.* 研磨
Anreibeschrift *f.* 快速转写文字

- Anreibung** *f.* 研磨
Ansaugmattscheibe *f.* 真空吸气毛玻璃板
Ansaugplatte *f.* 真空吸气板
Ansorgvorrichtung *f.* 吸气装置
Absaugzeiten *Pl.* 抽真空时间
Anschaffungspreis *m.* 购买价格
Abschlag *m.* 挡针、制动器
anschlagloser Druck *m.* 无压印刷
anschleiern *V. t.* 使感化、敏化(碳素纸)
anschließen *V. t.* 连接、移上行安排
Anschluß *m.* 连接、继续
Anschlußleistung *f.* 功率消耗、用电量
Anschlußstück *n.* 花饰(铅排)
Anschlußwert *m.* 需用功率
anschneiden *V. t.* 插图出血
Anschnitt *m.* 插图出血
Ansichtspostkarte *f.* 明信片
anspruchsvoll *Adj.* 苛求的、要求高的
anstellen *V. t.* 开始、打开
Anstellwinkel *m.* 接触角
Ansteuerung *f.* 控制
anstreichen *V. t.* 作标记
Anti-Haloschicht *f.* 防光晕层
Antikeinband *m.* 素压印金边装订、仿古装订
Antikorrosionsschicht *f.* 防蚀层
Antimon *n.* 锑
Antioxidationsmittel *n.* 抗氧化剂
Antiqua *f.* 古体字
Antiquaziffern *Pl.* 现代数字体
Antischaumzusatz *m.* 除泡沫剂
antisiegelnd *Adv.* 防密封的
Antistatikum *n.* 抗静电剂
antistatisch *Adj.* 抗静电的
Antitrokner *m.* 抗氧化剂
Anleger-Antriebswelle *f.* 输纸装置的驱动轴
Anlegerpumpenmotor *m.* 输纸装置的气泵马达
Anschlagbolzen *m.* 定位螺栓
Anschlaghebel *m.* 限位杆
Anschluß *m.* 连接、接通
Anstellhebel *m.* 定位杆
Antriebsseite *f.* 传动面
antreiben *V. t.* 传动
Antrieb *m.* 传动
Antriebskraft *f.* 传动力
Antriebsmotor *m.* 传动电动机
Antriebsräder *Pl.* 传动齿轮
Antriebsriemen *m.* 传动皮带
Antriebsseite *f.* 传动侧
Antriebsspindel *m.* 传动杆
Antriebswelle *f.* 主动轴
Antrieb Zahnrad *m.* 传动齿轮
Antrocknen *n.* 干燥
Antwortkarte *f.* 回复卡
Anwender *m.* 使用者、用户
anwenderfreundlich *Adj.* 方便用户的
Anwendersoftware *f.* 用户软件、应用软件
Anwendungsbereich *m.* 应用范围
Anwendungsprogramm *n.* 应用程序
Anwendungstechnik *f.* 应用技术
Anwendungstechniker *m.* 应用技术人员
Anzahl *f.* 计数

- anzeichnen *V. t.* 标记
 Anzeige *f.* 广告
 anzeigen *V. t.* 显示、广告
 Anzeigenabschluß *m.* 合同广告
 Anzeigenabteilung *f.* 广告部
 Anzeigenagentur *f.* 广告社
 Anzeigenakquisiteur *m.* 报纸广告招揽者
 Anzeigenakquisition *f.* 招揽广告业务
 Anzeigenannahme *f.* 广告收集
 Anzeigenauftrag *m.* 广告订单
 Anzeigenbearbeitung *f.* 广告处理
 Anzeigenbeilage *f.* 广告插页
 Anzeigenblatt *n.* 广告杂志
 Anzeigenbüro *n.* 广告社
 Anzeigenchiffre *f.* 广告代码、广告编码
 Anzeigengestaltung *f.* 广告设计
 Anzeigenkarte *f.* 广告明信片
 Anzeigenkorrekturbeleg *m.* 广告打样
 Anzeigenkunde *f.* 广告顾客
 Anzeigenlayout *n.* 广告版式设计
 Anzeigenmanuskript *n.* 广告拷贝
 Anzeigenmetteur *m.* 广告制作者
 Anzeigenplatzierung *f.* 广告定位
 Anzeigenpreis *m.* 广告价格
 Anzeigenprogramm *n.* 广告制作软件
 Anzeigensatz *m.* 广告排版
 Anzeigenschluß *m.* 广告期限
 Anzeigenschrift *f.* 广告字体
 Anzeigenserie *f.* 广告系列
 Anzeigensetzer *m.* 广告排版工
 Anzeigensetzerei *f.* 广告排版公司
 Anzeigenspiegel *m.* 广告版心
 Anzeigenstammkunde *f.* 广告老客户
 Anzeigentarif *m.* 广告合同
 Anzeigenteil *m.* 广告部
 Anzeigentext *m.* 广告文字
 Anzeigenumbruch *m.* 广告拼版
 Anzeigenunterlage *f.* 广告原稿
 Anzeigenverarbeitung *f.* 广告加工
 Anzeigenvertreter *m.* 广告代理人
 Anzeigenverwaltung *f.* 广告管理
 Anzeigenvorlage *f.* 广告原稿
 Anzeigenwerbung *f.* 广告出版物
 Anzeige schalten 做广告
 APL (Automatic Plate Loading) *m.* (英)自动上版装置
 aplanatisches Objektiv *n.* 消球差透镜
 apochromatisches Objektiv *n.* 复消色差透镜
 Apostroph *m.* 省略号
 Appendix *m.* 附录
 Aquatinta *f.* 凹版腐蚀制版法
 Arabesken *Pl.* 阿拉伯花纹
 Aräometer *n.* 液体比重计
 Arbeit *f.* 作业
 arbeiten *V. i.* 工作
 Arbeitslauf *m.* 工作过程
 Arbeitsbedingungen *f.* 工作条件
 Arbeitsbelastung *f.* 工作负荷、有效负荷
 Arbeitsblende *f.* 基本光圈
 Arbeitsbreite *f.* 工作宽度
 Arbeitsbuch *n.* 工作手册
 Arbeitsfluß *m.* 工作流程
 Arbeitsgang *m.* 工作过程

Arbeitsgeschwindigkeit *f.* 工作速度
 Arbeitskleidung *f.* 工作服
 Arbeitskraft *f.* 劳动力
 Arbeitsleistung *f.* 工作效率
 Arbeitsmarkt *m.* 劳动市场
 Arbeitsmuster *n.* 工作样本
 Arbeitsplan *m.* 工作计划
 Arbeitsplanung *f.* 工作计划
 Arbeitsplatz *m.* 工作岗位
 Arbeitsplattform *f.* 工作平台
 Arbeitsspeicher *m.* 主存储器
 Arbeitsstellung *f.* 操作位置
 Arbeitstasche *f.* 记事表
 Arbeitstemperatur *f.* 工作温度
 Arbeitsumfeld *n.* 工作环境
 Arbeitsvorbereitung *f.* 工作准备
 Arbeitszettel *m.* 工作单
 Archiv *n.* 档案
 Archivexemplar *n.* 档案拷贝
 Archivfestigkeit *f.* 保存性能
 Archivierung *f.* 存档
 Argon-Laser *m.* 氩离子激光
 arithmetisches Zeichen 算术符号
 Arretierhebel *m.* 制动杆
 Artikel *m.* 文章
 Artikelreihe *f.* 文章顺序
 Arzneiverpackung *f.* 医药包装
 Aschgehalt *m.* (纸的)尘埃含量
 ASP (Application Service Provider)
m. (英)应用服务提供商
 Asphaltlack *m.* 上光油
 Assureelinie *f.* 连接线
 Astigmatismus *m.* 象散作用
 Astralonfolie *f.* 聚氯乙烯薄膜
 astronomisches Zeichen *n.* 天文

符号
 Atelier *n.* 工作室、画室、设计室
 Atlas *m.* 地图集
 Atlaspapier *n.* 地图纸
 Attributprüfung *f.* 特征检验、属性
 检验
 Ätzen *V. t.* 腐蚀
 Ätzbad *n.* 腐蚀槽、酸洗槽
 Ätzdauer *f.* 腐蚀时间
 Ätze *f.* 腐蚀液
 Ätzfarbe *f.* 腐蚀墨
 Ätzmilch *m.* 腐蚀胶片
 Ätzkali *n.* 苛性钾
 Ätzlauge *f.* 苛性碱液
 Ätzlösung *f.* 腐蚀液
 Ätzmaschine *f.* 腐蚀制版机
 Ätznadel *f.* 雕刻针
 Ätznatron *n.* 苛性钠、氢氧化钠
 Ätzipulver *n.* 腐蚀粉
 Ätzreserve *f.* 腐蚀能力
 Ätzresist *m.* 耐蚀膜
 Ätztiefdruck *m.* 蚀刻凹版印刷
 Ätztiefe *f.* 腐蚀深度
 Ätzung *f.* 腐蚀
 Ätzwasser *n.* 腐蚀液
 Außentrommel-System *n.* 外鼓式系
 统(CiP)
 Aufbau *m.* 结构
 Aufbauen des Striches (auf der Gum-
 mituch)
 橡皮布上的纸张涂料堆积
 aufbelichtet *Adj.* 曝光过度的
 aufbinden *V. t.* 捆好、装订
 Aufdruck *m.* 加印、图案
 aufdrucken *V. t.* 把……印上

- Aufeinanderdruck** *m.* 套印
Auffächern *n.* (将纸张)扇形捻开
Auffangkorb *m.* (显影)收片槽
Auffangsauger *m.* 接收吸嘴
auffrischen *V. t.* 更新
Aufhänger *m.* 吊纸装置
aufhellen *V. t.* 增亮(图像部分)
Aufholzen 木底托(凸图版)
aufkleben *V. t.* 粘连
Aufkleben *n.* 粘连
Aufkleber *m.* 胶黏剂
Aufkupferungsanlage *f.* 镀铜装置
Auflage *f.* 版本 版次
Auflagenhöhe *f.* 订单印数
Auflagenangabe *f.* 发行量
Auflagenbeständigkeit *f.* 印版耐印力
Auflagendruck *m.* 付印、正式印刷
Auflagenfestigkeit *f.* 印版耐印力
Auflagenkontrolleinrichtung *f.* 发行量审计局(美国 IVW)
Auflagenzähler *m.* 印张计数器
auflegen *V. t.* 输纸、出版
Aufleger *m.* 蒙片、垫版
aufleimen *V. t.* 上胶
Auflicht *n.* 反射光
Auflichtdensitometer *m.* 反射密度计
Auflichtmessung *f.* 反射光测量
auflocken *V. t.* 扇形捻开
Auflösung *f.* 分辨率、溶解
Auflösungsfeinheit *f.* 分辨率精度
Auflösungsvermögen *n.* 分辨力
Aufmachung *f.* 拼版
aufnadeln *V. t.* 钉上
Aufnahme *f.* 摄像、照相
Aufnahmeformat *n.* 曝光区域
Aufnahmematerial *n.* 摄录材料
Aufnahmeobjektiv *n.* 照相机镜头
aufnehmen *V. t.* 拍摄
Aufquellen der Papierfasen 纸张纤维膨胀
Aufrasten *n.* 加网
Aufrauhern *n.* (书脊)打毛、(印版)粗化处理
Ausreißlinie *f.* 打孔线
Aufreißsteifen *m.* 撕下胶带(包装)
Aufreißperforation *f.* 撕开打孔
aufrichten *V. t.* 竖立
Aufrichteschachtel *f.* 竖立折叠盒
Aufriß *m.* 版式设计、正视图
Aufrollung *f.* 复卷、重卷
Aufruf *m.* 调数据
aufrufen *V. t.* 调出
Aufsatz *m.* 文章
Aufschlag *m.* 附加费
Aufschlagverhalten *n.* 书籍打开摊平性能
Aufschrift *f.* 题词、铭文
aufschuppen *V. t.* 套叠式折帖流
Aufsichtsbeleuchtung *f.* 反射灯光
Aufsichtsdensitometer *n.* 反射密度计
Aufsichtsvorlage *f.* 反射原稿
Aufspannen *n.* 上版、张紧印版
auf Stand 定位、套准
auf Stand bringen 定位、套准
aufstellen *V. t.* 安装
Aufstellung *f.* 安装
aufstoßen *V. t.* 闯纸
Aufstreichrakel *f.* 刮墨刀
Auftrag *m.* (覆膜)涂布、订单

- Auftraggeber** *m.* 用户
Auftragsabwicklung *f.* 订单处理
Auftragsannahme *f.* 承接订单
Auftragsbearbeitung *f.* 订单加工
Auftragsbegleitzettel *m.* 跟单卡片
Auftragsbestätigung *f.* 确认订单
Auftragsdatei *f.* 作业文件
Auftragsdaten *Pl.* 作业数据
Auftragsingang *m.* 承接订单
Auftragsformular *n.* 订货单
Auftragskalkulation *f.* 订单预算
Auftragsmenge *f.* 订单数量
Auftragsnummer *f.* 订单号
Auftragsplanung *f.* 订单计划
Auftragsstruktur *f.* 订单结构
Auftragstasche *f.* 工作单、作业传票
Auftragsvorbereitung *f.* 工作准备
Auftragswalze *f.* 着墨辊
Auftragswechsel *m.* 更换订单
Auftragszettel *m.* 订单表
Auftragung *f.* 涂布
auf tupfen *V. t.* 手指蘸墨在纸上抹样
Aufwärmzeit *f.* 加热(预热)时间
aufwalzen *V. t.* 上墨(凸印版)
aufwickeln *V. t.* 复卷、重卷
Aufwickelvorrichtung *f.* 复卷机构
Aufwicklung *f.* 复卷、重卷
aufzeichnen *V. t.* 记录、扫描、曝光
Aufzeichnung *f.* 记录、扫描、曝光
Aufzeichnungsart *f.* 记录模式
Aufzeichnungsauflösung *f.* 记录分辨率
Aufzeichnungsichte *f.* 记录密度
Aufzeichnungseinheit *f.* 记录单元
Aufzeichnungsfeinheit *f.* 记录分辨率
Aufzeichnungsformat *n.* 记录区域
Aufzeichnungspunkte *n.* 记录点
Aufzeichnungsgerät *n.* 记录仪
Aufzeichnungsgeschwindigkeit *f.* 记录速度
Aufzeichnungskopf *m.* 记录头
Aufzeichnungslichtquelle *f.* 记录光源
Aufzeichnungsmaterial *n.* 记录介质
Aufzeichnungsscanner *m.* 记录扫描仪
aufziehen *V. t.* 张紧、绷紧
Aufziehkarton *m.* 衬垫纸板
Aufzug *m.* 衬垫、包衬
Aufzugsblech *n.* 衬垫板
Aufzugsbogen *m.* 衬垫纸
Aufzugsspielraum *m.* 衬垫宽容度
Aufzugsstärke *f.* 衬垫厚度
Aufzugsstärkemesser *m.* 衬垫厚度量规
Auge *f.* 字面
Augepulver *n.* 特小字号
Ausbau *m.* 扩展、膨胀
ausbaufähiges System *n.* 可扩展系统
ausbelichten *V. t.* 过度曝光
Ausbelichtung *f.* 曝光过度
Ausbelichtungsmaske *f.* (晒版用) 曝光挡片
Ausbeulen *V. t.* 膨胀
Ausbilder *m.* 培训人员
Ausbildung *f.* 培训
Ausbleichen *n.* 退色、漂白
Ausbluten *n.* 油墨乳化(故障)
Ausbrechen *n.* (模切后)废料剥离